Tämä asiakirja on ainoastaan dokumentointitarkoituksiin. Toimielimet eivät vastaa sen sisällöstä.

►**B**

KOMISSION PÄÄTÖS N:o 1469/2002/EHTY,

tehty 8 päivänä heinäkuuta 2002,

Kazakstanista tuotavia tiettyjä terästuotteita koskevien tiettyjen rajoitusten hallinnoinnista

(EYVL L 222, 19.8.2002, s. 1)

Muutettu:

		virallinen lehti		
		N:o	sivu	päivämäärä
►**M1**	Komission asetus (EY) N:o 886/2004, annettu 4 päivänä maaliskuuta 2004	L 168	14	1.5.2004

▼B

KOMISSION PÄÄTÖS N:o 1469/2002/EHTY,

tehty 8 päivänä heinäkuuta 2002,

Kazakstanista tuotavia tiettyjä terästuotteita koskevien tiettyjen rajoitusten hallinnoinnista

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan ensimmäisen kohdan,

on kuullut neuvoa-antavaa komiteaa asiasta ja saanut neuvoston yksimielisen suostumuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Vuosina 2000 ja 2001 tiettyjen Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden kauppaan Kazakstanin kanssa sovellettiin sopimusta ([1]).

(2) Yhteisö on tehnyt Kazakstanin kanssa tiettyjen Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen soveltamisalaan kuuluvien terästuotteiden kauppaa koskevan uuden sopimuksen ([2]), jossa otetaan huomioon sopimuspuolten suhteiden kehitys.

(3) Tässä sopimuksessa vahvistetaan tiettyjen terästuotteiden yhteisössä tapahtuvaa vapaaseen liikkeeseen luovutusta koskevat määrälliset rajoitukset vuosiksi 2002-2004 ja luodaan kehys määrällisten rajoitusten poistamiselle, edellyttäen että tietyt edellytykset täyttyvät ja erityisesti kun on vahvistettu yhteensopivat järjestelyt kilpailun, valtiontukien ja ympäristönsuojelun suhteen sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien terästuotteiden osalta.

(4) On tarpeen tarjota keinot tämän sopimuksen hallinnoimiseksi yhteisössä ottaen huomioon edellisen sopimuksen voimassaoloaikana saatu kokemus.

(5) On tarpeen varmistaa, että kyseisten tuotteiden alkuperä tarkastetaan ja että tätä varten otetaan käyttöön asianmukaiset hallinnollisen yhteistyön menetelmät.

(6) Sopimuksen tehokas soveltaminen edellyttää yhteisön tuontilisenssiä koskevan vaatimuksen käyttöönottoa kyseisten tuotteiden luovuttamiseksi vapaaseen liikkeeseen yhteisössä yhdessä kyseisten yhteisön tuontilisenssien myöntämistä koskevan hallintojärjestelmän käyttöönoton kanssa.

(7) Vapaa-alueelle siirrettyjä tuotteita tai tuotteita, jotka tuodaan tullivarastointimenettelyä, väliaikaisen maahantuonnin menettelyä tai sisäistä jalostusmenettelyä (suspensiojärjestelmä) noudattaen, ei pitäisi lukea kyseisille tuotteille vahvistettuihin rajoituksiin.

(8) Sen varmistamiseksi, että kyseisiä määrällisiä rajoituksia ei ylitetä, on tarpeen vahvistaa hallintomenettely, jonka mukaisesti jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset eivät saa myöntää tuontilisenssejä ennen kuin ne ovat saaneet komissiolta ennakkovahvistuksen siitä, että asianmukaiset määrät voidaan edelleen lukea kyseiseen määrälliseen rajoitukseen.

(9) Sopimuksessa määrätään Kazakstanin tasavallan ja yhteisön välisestä yhteistyöjärjestelmästä, jonka tarkoituksena on estää määrällisten rajoitusten kiertäminen lastaamalla tavarat kuljetusvälineestä toiseen, muuttamalla reittiä tai muilla keinoilla. Käyttöön otetaan neuvottelumenettely, jonka mukaisesti asianomaisen maan kanssa sovitaan asianomaista määrällistä rajoitusta koskevasta vastaavasta tarkistuksesta, jos on ilmeistä, että sopimusta on kierretty. Kazakstanin tasavalta on myös sitoutunut toteuttamaan tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että tarkistukset voidaan tehdä nopeasti. Jos toimittajamaan kanssa ei

([1]) EYVL L 342, 31.12.1999, s. 54.
([2]) Ks. tämän virallisen lehden s. 30.

▼B

päästä sopimukseen määräajassa, yhteisö voi määrällisten rajoitusten kiertämisen tultua selvästi osoitetuksi toteuttaa vastaavan tarkistuksen.

(10) Tämän päätöksen kattamien tuotteiden tuonti on edellyttänyt 1 päivästä tammikuuta 2002 lisenssin esittämistä päätöksen 2001/934/EHTY ([1]), sellaisena kuin se on muutettuna, mukaisesti. EHTY-terästuotteita koskevassa sopimuksessa määrätään, että kyseiset määrät on luettava tällä päätöksellä vuodeksi 2002 vahvistettuihin rajoituksiin,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Soveltamisala

1. Tätä päätöstä sovelletaan Kazakstanin tasavallasta peräisin olevien liitteessä I lueteltujen terästuotteiden tuontiin.

2. Sovellettaessa 1 kohtaa terästuotteet luokitellaan liitteessä I esitettyihin tuoteryhmiin.

3. Liitteessä I lueteltujen tuotteiden luokittelu perustuu yhdistettyyn nimikkeistöön (CN). Tämän kohdan soveltamista koskevat menettelyt säädetään liitteessä II olevassa I osassa.

4. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden alkuperä määritetään yhteisössä voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.

5. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden alkuperän tarkastusta koskevat menettelyt vahvistetaan liitteissä II ja III sekä voimassa olevassa, asiaa koskevassa yhteisön lainsäädännössä.

2 artikla

Määrälliset rajoitukset

1. Liitteessä I lueteltujen, Kazakstanin tasavallasta peräisin olevien terästuotteiden yhteisöön suuntautuvaan tuontiin sovelletaan liitteessä IV vahvistettuja vuosittaisia määrällisiä rajoituksia. Liitteessä I lueteltujen, Kazakstanin tasavallasta peräisin olevien tuotteiden luovutus vapaaseen liikkeeseen yhteisössä edellyttää jäsenvaltioiden viranomaisten 4 artiklan säännösten mukaisesti myöntämän tuontiluvan esittämistä.

Luvallinen tuonti luetaan siksi vuodeksi vahvistettuihin määrällisiin rajoituksiin, jona tuotteet on lähetetty viejämaasta.

2. Sen varmistamiseksi, että määrät, joille tuontiluvat myönnetään, eivät minään ajankohtana ylitä kullekin tuoteryhmälle asetettuja määrällisiä kokonaisrajoituksia, toimivaltaiset viranomaiset voivat myöntää tuontilupia vasta saatuaan komissiolta vahvistuksen siitä, että määriä voidaan edelleen lukea määrällisiin rajoituksiin terästuotteiden sen asianomaisen tuoteryhmän ja toimittajamaan osalta, joista yksi tai useampi tuoja on jättänyt hakemuksen kyseisille viranomaisille.

3. Niiden tuotteiden tuonti 1 päivän tammikuuta 2002 jälkeen, joille vaadittiin lisenssi päätöksen 2001/934/EHTY, sellaisena kuin se on muutettuna, nojalla, luetaan liitteessä IV vuodelle 2002 vahvistettuihin asianomaisiin rajoituksiin.

4. Tässä päätöksessä sen soveltamispäivästä alkaen tuotteiden lähetyksen katsotaan tapahtuneen päivänä, jona ne on lastattu vievään kuljetusvälineeseen.

([1]) EYVL L 345, 29.12.2001, s. 78.

▼B

3 artikla

Suspensiojärjestelyt

1. Liitteessä IV tarkoitettuja määrällisiä rajoituksia ei sovelleta vapaa-alueelle tai vapaavarastoon siirrettyihin tuotteisiin eikä tuotteisiin, jotka on tuotu tullivarastointimenettelyä, väliaikaisen tuonnin menettelyä tai sisäistä jalostusmenettelyä (suspensiojärjestelmä) noudattaen.

2. Jos kohdassa 1 tarkoitetut tuotteet luovutetaan lopulta vapaaseen liikkeeseen joko muuttumattomassa tilassa taikka käsittelyn tai jalostuksen jälkeen, sovelletaan 2 artiklan 2 kohtaa, ja tällä tavoin vapaaseen liikkeeseen luovutetut tuotteet luetaan liitteessä IV vahvistettuihin asianmukaisiin määrällisiin rajoituksiin.

4 artikla

Yhteisön määrällisten rajoitusten hallinnointia koskevat erityissäännöt

1. Sovellettaessa 2 artiklan 2 kohtaa jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat komissiolle ennen tuontilupien myöntämistä vastaanottamiensa tuontilupahakemusten määrät, joiden tueksi on liitetty alkuperäiset vientilisenssit. Komissio antaa vastaavasti vahvistuksensa, että haettu määrä tai haetut määrät ovat käytettävissä tuontia varten siinä aikajärjestyksessä, jossa jäsenvaltioiden ilmoitukset on vastaanotettu (periaatteella ”ensimmäisenä tullutta palvellaan ensimmäiseksi”).

2. Komissiolle toimitettuihin ilmoituksiin sisältyvät hakemukset ovat päteviä, jos niissä todetaan selvästi jokaisessa tapauksessa viejämaa, asianomainen tuoteryhmä, tuotavat määrät, vientilisenssin numero, kiintiövuosi ja jäsenvaltio, jossa tuotteet on tarkoitus luovuttaa vapaaseen liikkeeseen.

3. Edellä 1 ja 2 kohdassa tarkoitetut ilmoitukset on toimitettava elektronisesti tätä varten perustetussa integroidussa verkossa, jollei pakottavista teknisistä syistä ole välttämätöntä käyttää väliaikaisesti muuta toimitustapaa.

4. Komissio vahvistaa mahdollisuuksien mukaan viranomaisille hakemuksiin merkityn täydellisen määrän, joka on ilmoitettu kunkin tuoteryhmän osalta. Komissio ottaa lisäksi yhteyttä viipymättä Kazakstanin viranomaisiin tapauksissa, joissa ilmoitetut hakemukset ylittävät rajoitukset, jotta asia voidaan selvittää ja ratkaista nopeasti.

5. Toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat asiasta viipymättä komissiolle sen jälkeen, kun näille on ilmoitettu määristä, jotka on jätetty käyttämättä tuontiluvan voimassaoloaikana. Kyseiset käyttämättömät määrät siirretään ilman eri toimenpiteitä kunkin tuoteryhmän osalta yhteisön yhteenlasketun määrällisen rajoituksen jäljelle jääneisiin määriin.

6. Tuontiluvat tai vastaavat asiakirjat myönnetään liitteen II mukaisesti.

7. Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat komissiolle jo myönnettyjen tuontilupien tai vastaavien asiakirjojen mitätöimisestä tai peruuttamisesta, jos Kazakstanin toimivaltaiset viranomaiset ovat mitätöineet tai peruuttaneet vastaavat vientilisenssit. Jos Kazakstanin toimivaltaiset viranomaiset ovat kuitenkin ilmoittaneet komissiolle tai jonkin jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille vientilisenssin mitätöimisestä tai peruuttamisesta sen jälkeen, kun sitä koskevat tuotteet on tuotu yhteisöön, kyseiset määrät luetaan sen vuoden määrälliseen rajoitukseen, jona tuotteet on lähetetty.

8. Komissio voi toteuttaa mitä tahansa tarvittavia toimenpiteitä tämän artiklan säännösten panemiseksi täytäntöön.

5 artikla

Tilastot

1. Liitteessä I lueteltujen terästuotteiden osalta jäsenvaltiot ilmoittavat komissiolle kuukausittain kuukauden kuluessa kunkin kuukauden päät-

▼B

tymisestä kokonaismäärät, jotka on luovutettu vapaaseen liikkeeseen kyseisen kuukauden aikana, mainitsemalla yhdistetyn nimikkeistön koodin ja käyttämällä kyseisen koodin osalta käytettyjä tilastoyksikköjä sekä tarvittaessa lisäyksikköjä. Tuonti on eriteltävä voimassa olevien tilastomenettelyjen mukaisesti.

2. Tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden markkinasuuntausten tarkastelun mahdollistamiseksi jäsenvaltiot ilmoittavat komissiolle kunakin vuonna 31 päivään maaliskuuta mennessä edellisen vuoden tuonnin tilastotiedot.

6 artikla

Määrällisten rajoitusten kiertäminen

1. Jos komissio toteaa liitteessä III vahvistettuja menettelyjä noudattaen tehtyjen tutkimusten johdosta, että sen hallussa olevat tiedot todistavat, että liitteessä I luetellut Kazakstanin tasavallasta peräisin olevat tuotteet on lastattu kuljetusvälineestä toiseen, niiden reittiä on muutettu tai ne on muulla tavalla tuotu yhteisöön kiertämällä kyseisiä määrällisiä rajoituksia ja että on olemassa tarve tehdä välttämättömät tarkistukset, komissio pyytää, että aloitetaan neuvottelut sopimukseen pääsemiseksi asianomaisten määrällisten rajoitusten tarkistamisesta vastaavasti.

2. Siihen asti, kunnes 1 kohdassa tarkoitetut neuvottelut ovat johtaneet tulokseen ja jos on olemassa selvät todisteet kiertämisestä, komissio voi pyytää Kazakstanin tasavaltaa toteuttamaan välttämättömät varotoimenpiteet sen varmistamiseksi, että kyseisten neuvottelujen perusteella sovitut määrällisiä rajoituksia koskevat tarkistukset voidaan toteuttaa sen vuoden osalta, jona neuvottelupyyntö on esitetty, tai seuraavan vuoden osalta, jos kuluvan vuoden määrälliset rajoitukset on käytetty kokonaisuudessaan.

3. Jos yhteisö ja Kazakstanin tasavalta eivät pääse tyydyttävään ratkaisuun ja jos komissio toteaa, että on olemassa selvät todisteet kiertämisestä, komissio vähentää määrällisistä rajoituksista vastaavan määrän tuotteita, jotka ovat peräisin Kazakstanin tasavallasta.

7 artikla

Loppusäännökset

Euroopan komissio vahvistaa liitteiden muutokset, jotka voivat olla tarpeen Kazakstanin tasavaltaa koskevien sopimusten tekemisen, muuttamisen tai päättymisen huomioon ottamiseksi, määrällisiin rajoituksiin Kazakstanin tasavallan kanssa tehdyn EHTY-terässopimuksen asiaa koskevien määräysten mukaisesti tehtyjen mukautusten huomioon ottamiseksi taikka tilastoja koskeviin yhteisön sääntöihin, tullijärjestelyihin tai yhteisiin tuontisääntöihin tehtyjen muutosten huomioon ottamiseksi.

▼M1

7 a artikla

Tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluvien terästuotteiden vapaaseen liikkeeseen luovuttamiseen Tšekissä, Virossa, Kyproksella, Latviassa, Liettuassa, Unkarissa, Maltalla, Puolassa, Sloveniassa ja Slovakiassa 1 päivästä toukokuuta 2004 alkaen vaaditaan tuontilisenssi, vaikka asianomaiset terästuotteet olisikin lähetetty ennen kyseistä päivämäärää. Jos terästuotteet lähetetään uuteen jäsenvaltioon ennen 1 päivää toukokuuta 2004, tuontilisenssi myönnetään ilman eri toimenpiteitä ja ilman määrällistä rajoitusta konossementin tai muun yhteisön lisenssiviranomaisten vastaavana pitämän, lähetyspäivämäärän todistavan kuljetusasiakirjan esittämisen yhteydessä sen jälkeen, kun lisenssien hallinnoinnista (SIGL-järjestelmä) vastaava komission taho on antanut hyväksyntänsä. Jos terästuotteet lähetetään uuteen jäsenvaltioon 1 päivänä toukokuuta 2004 tai sen jälkeen, niihin sovelletaan tässä komission päätöksessä määriteltyjä määrällisten rajoitusten hallinnointia koskevia erityissääntöjä.

▼B

8 artikla

Tällä päätöksellä ei poiketa millään tavoin tiettyjen terästuotteiden kauppaa koskevan yhteisön ja Kazakstanin kahdenvälisen EHTY-terässopimuksen määräyksistä, joilla on etusija kaikissa ristiriitatilanteissa.

9 artikla

Tämä päätös tulee voimaan ja sitä sovelletaan seuraavasta päivästä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä päätös on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

▼B

LIITE I

KAZAKSTAN

SA VALSSATUT LITTEÄT TUOTTEET

SA1. Kelat

7208 10 00
7208 25 00
7208 26 00
7208 27 00
7208 36 00
7208 37 90
7208 38 90
7208 39 90

7211 14 10
7211 19 20

7219 11 00
7219 12 10
7219 12 90
7219 13 10
7219 13 90
7219 14 10
7219 14 90

7225 20 20
7225 30 00

SA1a. Uudelleenvalssaukseen tarkoitetut kuumavalssatut kelat

7208 37 10
7208 38 10
7208 39 10

SA2. Raskaat levyt

7208 40 10
7208 51 10
7208 51 30
7208 51 50
7208 51 91
7208 51 99
7208 52 10
7208 52 91
7208 52 99
7208 53 10

7211 13 00

SA3. Muut valssatut litteät tuotteet

7208 40 90
7208 53 90
7208 54 10
7208 54 90
7208 90 10

7209 15 00
7209 16 10
7209 16 90
7209 17 10
7209 17 90
7209 18 10
7209 18 91
7209 18 99
7209 25 00
7209 26 10
7209 26 90
7209 27 10
7209 27 90
7209 28 10
7209 28 90
7209 90 10

7210 11 10

▼B

7210 12 11
7210 12 19
7210 20 10
7210 30 10
7210 41 10
7210 49 10
7210 50 10
7210 61 10
7210 69 10
7210 70 31
7210 70 39
7210 90 31
7210 90 33
7210 90 38

7211 14 90
7211 19 90
7211 23 10
7211 23 51
7211 29 20
7211 90 11

7212 10 10
7212 10 91
7212 20 11
7212 30 11
7212 40 10
7212 40 91
7212 50 31
7212 50 51
7212 60 11
7212 60 91

7219 21 10
7219 21 90
7219 22 10
7219 22 90
7219 23 00
7219 24 00
7219 31 00
7219 32 10
7219 32 90
7219 33 10
7219 33 90
7219 34 10
7219 34 90
7219 35 10
7219 35 90

7225 40 80

▼B

LIITE II

I OSA

LUOKITTELU

1 artikla

Tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluvien terästuotteiden luokittelu perustuu yhdistettyyn nimikkeistöön (CN).

2 artikla

Neuvoston asetuksella (ETY) N:o 2658/87 ([1]), sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 ([2]) 252 artiklalla, perustettu tullikoodeksikomitean tariffi- ja tilastonimikkeistöjaosto tutkii komission tai jäsenvaltion aloitteesta kiireellisesti edellä mainittujen asetusten säännösten mukaisesti kaikki tämän päätöksen mukaisten tuotteiden luokittelua yhdistettyyn nimikkeistöön koskevat asiat, jotta tuotteet voidaan luokitella asianmukaisiin tuoteryhmiin.

3 artikla

Komissio ilmoittaa Kazakstanin tasavallalle yhdistettyyn nimikkeistöön tehdyistä muutoksista, jotka vaikuttavat tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluviin tuotteisiin, kun yhteisön toimivaltaiset viranomaiset ovat vahvistaneet ne.

4 artikla

Komissio ilmoittaa Kazakstanin toimivaltaisille viranomaisille päätöksistä, jotka on tehty sellaisia yhteisössä voimassa olevia menettelyjä noudattaen, jotka koskevat tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden luokittelua, kuukauden kuluessa niiden tekemisestä. Ilmoituksessa on mainittava:

a) asianomaisten tuotteiden kuvaus;

b) asianomainen tuoteryhmä ja yhdistetyn nimikkeistön koodi (CN-koodi);

c) päätökseen vaikuttaneet syyt.

5 artikla

1. Jos voimassa olevia yhteisön menettelyjä noudattaen tehty luokittelupäätös muuttaa tämän päätöksen jonkin tuotteen luokittelukäytäntöä tai tuoteryhmää, jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset myöntävät 30 päivän määräajan siitä päivästä, jona komission ilmoitus on annettu, ennen kuin päätös pannaan täytäntöön.

2. Tuotteisiin, jotka on lähetetty ennen päätöksen soveltamispäivää, sovelletaan aikaisempaa luokittelukäytäntöä, edellyttäen että kyseiset tavarat tuodaan 60 päivän kuluessa kyseisestä päivästä.

6 artikla

Jos tämän liitteen 5 artiklassa tarkoitettuja, voimassa olevia yhteisön menettelyjä noudattaen tehty luokittelupäätös koskee määrällisen rajoituksen alaista tuoteryhmää, komissio aloittaa tarvittaessa viipymättä neuvottelut tämän päätöksen 9 artiklan mukaisesti, jotta päästään sopimukseen liitteessä IV säädettyjä vastaavia määrällisiä rajoituksia koskevista tarvittavista tarkistuksista.

7 artikla

1. Jos tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden tuontia varten tarvittavassa asiakirjassa ilmoitettu luokittelu eroaa sen jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten, johon tuotteet on tarkoitus tuoda, määrittämästä luokituksesta, kyseisiin tavaroihin sovelletaan väliaikaisesti tuontijärjestelyjä, joita sovelletaan niihin tämän päätöksen säännösten mukaisesti edellä mainittujen viranomaisten määrittämän luokittelun perusteella, sanotun kuitenkaan rajoittamatta muiden asiaa koskevien säännösten soveltamista.

2. Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat komissiolle 1 kohdassa tarkoitetuista tapauksista ja mainitsevat erityisesti:

— asianomaisten tuotteiden määrät,

([1]) EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1.
([2]) EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1.

▼B

— tuontiasiakirjassa esitetyn tuoteryhmän ja toimivaltaisten viranomaisten vahvistaman tuoteryhmän,

— vientilisenssin numeron ja esitetyn luokan.

3. Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat myöntää terästuotteille, joita uudelleenluokituksen jälkeen koskevat liitteessä IV säädetyt yhteisön määrälliset rajoitukset, uuden tuontiluvan vasta sen jälkeen, kun nämä ovat saaneet komissiolta vahvistuksen siitä, että tuotavat määrät voidaan lukea määrällisiin rajoituksiin päätöksen 4 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

4. Komissio ilmoittaa asianomaisille viejämaille tässä artiklassa tarkoitetuista tapauksista.

8 artikla

Edellä 7 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa sekä vastaavanlaisissa tapauksissa, jotka Kazakstanin toimivaltaiset viranomaiset ovat saattaneet käsiteltäviksi, komissio aloittaa tarvittaessa neuvottelut Kazakstanin tasavallan kanssa, jotta päästään sopimukseen sellaisiin tuotteisiin lopullisesti sovellettavasta luokituksesta, joita luokitteluero koskee.

9 artikla

Komissio voi yhteisymmärryksessä yhden tai useamman tuovan jäsenvaltion ja Kazakstanin tasavallan toimivaltaisten viranomaisten kanssa määrittää 8 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa sellaisiin tuotteisiin lopullisesti sovellettavan luokituksen, joita luokitteluero koskee.

10 artikla

Jos 7 artiklassa tarkoitettua luokittelueroa koskevaa tapausta ei voida ratkaista 9 artiklan mukaisesti, komissio toteuttaa asetuksen (ETY) N:o 2658/87 10 artiklan säännösten mukaisesti toimenpiteen, jolla vahvistetaan tavaroiden luokitus yhdistetyssä nimikkeistössä.

II OSA

KAKSINKERTAISEN TARKKAILUN JÄRJESTELMÄ

(määrällisten rajoitusten hallinnointia varten)

11 artikla

1. Kazakstanin toimivaltaiset viranomaiset myöntävät vientilisenssin liitteessä IV vahvistettujen määrällisten rajoitusten alaisten terästuotteiden kaikille lähetyksille mainittuihin rajoituksiin saakka.

2. Tuoja esittää vientilisenssin alkuperäiskappaleen 14 artiklassa tarkoitetun tuontiluvan myöntämistä varten.

12 artikla

1. Määrällisiä rajoituksia varten tarvittavan vientilisenssin on oltava tämän liitteen lisäyksessä I esitetyn mallin mukainen ja siinä on muun muassa vahvistettava, että kyseisten tavaroiden määrä on luettu asianomaisen tuoteryhmän osalta vahvistettuun määrälliseen rajoitukseen.

2. Kukin vientilisenssi voi koskea ainoastaan yhtä liitteessä I lueteltua tuoteryhmää.

13 artikla

Vienti luetaan sitä vuotta varten vahvistettuihin määrällisiin rajoituksiin, jona vientilisenssin mukaiset tuotteet on lähetetty päätöksen 2 artiklan 5 kohdan mukaisesti.

14 artikla

1. Siinä määrin kuin komissio on vahvistanut päätöksen 4 artiklan mukaisesti sen, että haettu määrä voidaan lukea kyseessä olevaan määrälliseen rajoitukseen, jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset myöntävät tuontiluvan enintään viiden työpäivän kuluessa siitä päivästä, jona tuoja on esittänyt vastaavan vientilisenssin alkuperäiskappaleen. Kyseisen esittämisen on tapahduttava viimeistään 31 päivänä maaliskuuta lisenssin mukaisten tavaroiden lähetysvuotta seuraavana vuonna. Jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset myöntävät tuontiluvat riippumatta siitä, mikä jäsenvaltio on ilmoitettu määräpaikaksi vientilisenssissä, siinä laajuudessa kuin komissio on vahvistanut päätöksen 4 artiklan mukaisesti sen, että haettu määrä voidaan lukea kyseiseen määrälliseen rajoitukseen.

▼B

2. Tuontiluvat ovat voimassa neljä kuukautta niiden myöntämisestä. Jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat jatkaa voimassaoloaikaa tuojan asianmukaisesti perustellusta pyynnöstä enintään kahdella kuukaudella. Komissiolle ilmoitetaan kyseisistä voimassaoloajan pidentämisistä. Poikkeustapauksissa tuoja voi pyytää voimassaoloajan jatkamista toisen kerran. Nämä poikkeukselliset pyynnöt voidaan hyväksyä ainoastaan tämän päätöksen 7 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen tehdyllä päätöksellä.

3. Tuontiluvat on laadittava tämän liitteen lisäyksessä II esitetyssä muodossa, ja ne ovat voimassa kaikkialla yhteisön tullialueella.

4. Tuojan esittämässä tuontilupaa koskevassa ilmoituksessa tai hakemuksessa on oltava:

a) viejän täydellinen nimi ja osoite;

b) tuojan täydellinen nimi ja osoite;

c) tavaroiden tarkka kuvaus ja CN-koodi tai CN-koodit;

d) tavaroiden alkuperämaa;

e) lähetysmaa;

f) asianmukainen tuoteryhmä ja päätöksen liitteessä IV esitetty, kyseisiä tuotteita koskeva asianmukaisena yksikkönä ilmaistu määrä;

g) nettopaino CN-nimikkeittäin;

h) tuotteiden cif-arvo yhteisön rajalla CN-nimikkeittäin (vientilisenssin 13 kohdan mukaisesti);

i) maininta, ovatko kyseiset tuotteet sekundalaatua tai vakiolaatua huonompaa laatua;

j) tarvittaessa maksu- ja toimituspäivämäärä sekä konossementin ja ostosopimuksen jäljennös;

k) vientilisenssin päivämäärä ja numero;

l) hallinnollisiin tarkoituksiin mahdollisesti käytettävä sisäinen koodi;

m) päivämäärä ja tuojan allekirjoitus.

5. Tuojat eivät ole velvollisia tuomaan tuontiluvan mukaista kokonaismäärää yhtenä lähetyksenä.

15 artikla

Jäsenvaltioiden viranomaisten myöntämien tuontilupien voimassaoloaika perustuu Kazakstanin toimivaltaisten viranomaisten myöntämien vientilisenssien, joiden perusteella tuontiluvat on myönnetty, voimassaoloaikaan ja niissä mainittuihin määriin.

16 artikla

Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset myöntävät tuontiluvat tai vastaavat asiakirjat 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti syrjimättä mitään yhteisön tuojaa riippumatta siitä, missä tämän sijoittautumispaikka on yhteisössä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta muiden voimassa olevien sääntöjen mukaisten edellytysten noudattamista.

17 artikla

1. Jos komissio toteaa, että Kazakstanin tasavallan tietyn tuoteryhmän osalta myöntämien vientilisenssien mukaiset kokonaismäärät ylittävät jonain sopimusvuonna kyseiselle tuoteryhmälle vahvistetun määrällisen rajoituksen, jäsenvaltioiden toimivaltaisille lisenssiviranomaisille on ilmoitettava tästä viipymättä, jotta tuontilupien myöntäminen voidaan keskeyttää. Tässä tapauksessa komissio aloittaa neuvottelut viipymättä.

2. Jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset kieltäytyvät myöntämästä tuontilupia Kazakstanin tasavallasta peräisin oleville tuotteille, joilla ei ole tämän liitteen säännösten mukaisesti myönnettyjä vientilisenssejä.

III OSA

YHTEISET SÄÄNNÖKSET

18 artikla

1. Tämän liitteen 11 artiklassa tarkoitetussa vientilisenssissä ja alkuperätodistuksessa (malli esitetty liitteessä) voi olla lisäkappaleita, jotka on asianmukaisesti merkitty sellaisiksi. Ne on laadittava englannin kielellä.

▼B

2. Jos edellä tarkoitetut asiakirjat täytetään käsin, tiedot on kirjoitettava musteella painokirjaimin.

3. Vientilisenssien tai vastaavien asiakirjojen ja alkuperätodistusten on oltava kooltaan 210 × 297 millimetriä. Paperin on oltava valkoista, hiokkeetonta kirjoituspaperia, jonka paino on vähintään 25 grammaa neliömetriltä. Jokaisessa osassa on oltava painettu aaltomainen taustakuvio, mikä tekee mekaanisin tai kemiallisin keinoin tapahtuneen väärentämisen silmin havaittavaksi.

4. Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset saavat hyväksyä tämän päätöksen säännösten mukaista tuontia varten voimassa olevaksi ainoastaan alkuperäiskappaleen.

5. Kussakin vientilisenssissä tai vastaavassa asiakirjassa sekä alkuperätodistuksessa on oltava yhdenmukainen painettu tai muulla tavoin merkitty sarjanumero, jolla se voidaan yksilöidä.

▼M1

6. Tämän numeron on muodostuttava seuraavista osista:

kaksi kirjainta, joilla yksilöidään viejämaa seuraavasti: KZ = Kazakstanin tasavalta,

kaksi kirjainta, joilla yksilöidään aiottuna määräpaikkana oleva jäsenvaltio seuraavasti:

BE = Belgia

CZ = Tšekki

DK = Tanska

DE = Saksa

EE = Viro

EL = Kreikka

ES = Espanja

FR = Ranska

IE = Irlanti

IT = Italia

CY = Kypros

LV = Latvia

LT = Liettua

LU = Luxemburg

HU = Unkari

MT = Malta

NL = Alankomaat

AT = Itävalta

PL = Puola

PT = Portugali

SI = Slovenia

SK = Slovakia

FI = Suomi

SE = Ruotsi

GB = Yhdistynyt kuningaskunta,

yksinumeroinen luku, jolla yksilöidään kiintiövuosi ja joka on asianomaisen vuosiluvun viimeinen numero, esimerkiksi ”2” vuoden 2002 osalta,

kaksinumeroinen luku, jolla yksilöidään asiakirjan myöntänyt viejämaan viranomainen,

viisinumeroinen luku, joka on juokseva numero 00001:n ja 99999:n välillä ja joka on annettu määräpaikkana olevalle tietylle jäsenvaltiolle.

▼B

19 artikla

Vientilisenssi ja alkuperätodistus voidaan myöntää sen jälkeen, kun niissä tarkoitetut tuotteet on lähetetty. Tällaisissa tapauksissa niissä on oltava maininta ”issued retrospectively” (myönnetty takautuvasti).

▼B

20 artikla

Jos vientilisenssi tai alkuperätodistus varastetaan tai se katoaa taikka tuhoutuu, viejä voi pyytää asiakirjan myöntänyttä toimivaltaista viranomaista laatimaan hallussaan olevien vientiasiakirjojen perusteella kaksoiskappaleen. Kyseisen asiakirjan tällä tavoin annetussa kaksoiskappaleessa on oltava merkintä ”duplicate” (”kaksoiskappale”).

Kaksoiskappaleeseen on merkittävä alkuperäisen lisenssin tai alkuperätodistuksen antamispäivä.

IV OSA

YHTEISÖN TUONTILISENSSI — YHTEINEN LOMAKE

21 artikla

1. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten (luettelo tämän liitteen liitteenä) käytettäviksi tarkoitettujen, 14 artiklassa tarkoitettujen tuontilupien myöntämistä koskevien lomakkeiden on oltava tämän liitteen lisäyksessä II esitetyn tuontilisenssin mallin mukaisia.

2. Tuontilisenssilomakkeet ja niiden otteet on laadittava kahtena kappaleena, joista yhdessä kappaleessa, joka annetaan hakijalle, on maininta ”Holder's copy” (”lisenssinhaltijan kappale”) ja numero 1, ja toisessa, joka jää lisenssin myöntävälle viranomaiselle, on maininta ”Copy for the issuing authority” (”lisenssin myöntävän viranomaisen kappale”) ja numero 2. Toimivaltaiset viranomaiset voivat liittää lisäkappaleita lomakkeeseen 2 hallinnollisia tarkoituksia varten.

3. Lomakkeet on painettava valkoiselle, hiokkeettomalle kirjoituspaperille, jonka paino on 55-65 grammaa neliömetriltä. Niiden on oltava kooltaan 210 × 297 millimetriä, rivien välisen tilan on oltava 4,24 millimetriä (tuuman kuudesosa) ja lomakkeiden ulkoasua on noudatettava tarkasti. Kappaleen nro 1, joka on itse lisenssi, molemmilla puolilla on lisäksi oltava punaisella painettu aaltomainen taustakuvio mekaanisin tai kemiallisin keinoin tapahtuvan väärentämisen paljastamiseksi.

4. Jäsenvaltiot huolehtivat lomakkeiden painattamisesta. Painolaitokset, jotka nimeää jäsenvaltio, jossa nämä sijaitsevat, voivat myös painaa lomakkeet. Jälkimmäisessä tapauksessa viittaus jäsenvaltion suorittamaan nimeämiseen on merkittävä jokaiseen lomakkeeseen. Jokaisessa lomakkeessa on oltava painolaitoksen nimi- ja osoitetiedot tai merkki, jonka avulla painolaitos voidaan tunnistaa.

5. Tuontilisensseille tai otteille on niitä myönnettäessä annettava myöntämisnumero, jonka jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset määräävät. Tuontilisenssin numero on ilmoitettava komissiolle elektronisesti 4 artiklan mukaisesti perustettua integroitua verkkoa käyttäen.

6. Lisenssit ja otteet on laadittava asiakirjan myöntävän jäsenvaltion virallisella kielellä tai yhdellä jäsenvaltion virallisista kielistä.

7. Toimivaltaiset viranomaiset mainitsevat kohdassa 10 asianomaisen terästuoteryhmän.

8. Myöntävät toimipaikat ja veloittavat viranomaiset tekevät merkintänsä leimasimella. Asiakirjan myöntävän viranomaisen leima voidaan kuitenkin korvata rei'ittämällä tehdyllä kirjaimia tai numeroita sisältävällä kohopainatuksella tai lisenssissä olevalla painatuksella. Asiakirjan myöntävät viranomaiset käyttävät myönnetyn määrän merkitsemisessä väärentämisen estävää menetelmää siten, että on mahdotonta lisätä numeroita tai viittauksia (esim. 1 000 euroa).

9. Kappaleen nro 1 ja nro 2 kääntöpuolella on oltava kohta, johon joko tulliviranomaiset voivat merkitä määrät, kun tuontimuodollisuudet on suoritettu, tai johon toimivaltaiset hallintoviranomaiset voivat merkitä määrät otetta myönnettäessä.

Jos vähennyksille varattu tila lisenssissä tai sen otteessa ei ole riittävä, toimivaltaiset viranomaiset voivat liittää yhden tai useamman lisälehden, joissa on lisenssin tai otteen kappaleen nro 1 ja nro 2 kääntöpuolen mukaiset kohdat. Vähennyksen suorittavat viranomaiset lyövät leimansa siten, että sen toinen puolisko on lisenssissä tai sen otteessa ja toinen puolisko lisälehdellä. Jos asiakirjassa on useampi kuin yksi lisälehti, lisäleima on lyötävä samalla tavoin kunkin sivun ja sitä edeltävän sivun yli.

10. Jonkin jäsenvaltion viranomaisten myöntämillä tuontilisensseillä ja otteilla sekä näiden tekemillä merkinnöillä on sama laillinen vaikutus jokaisessa muussa jäsenvaltiossa kuin kyseisten jäsenvaltioiden viranomaisten myöntämillä asiakirjoilla ja merkinnöillä.

▼B

11. Asianomaisten jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat tarpeen mukaan vaatia, että lisenssien tai otteiden sisältö käännetään kyseisen jäsenvaltion viralliselle kielelle tai yhdelle jäsenvaltion virallisista kielistä.

▼B

Lisäys I

VIENTILISENSSI

1 Viejä (nimi, täydellinen osoite, maa)	**ALKUPERÄISKAPPALE**	2 **Nro**
	3 Vuosi	4 Tuoteryhmä
5 Vastaanottaja (nimi, täydellinen osoite, maa)	**VIENTILISENSSI** (EHTY-tuotteet)	
	6 Alkuperämaa	7 Määrämaa
8 Lastauspaikka ja -päivä — Kuljetusväline	9 Lisätietoja	

10 Tavaran kuvaus — Valmistaja	11 CN-koodi	12 Määrä (1)	13 FOB-arvo (2)

14 TOIMIVALTAISEN VIRANOMAISEN VAHVISTUS

Allekirjoittanut todistaa, että edellä kuvatut tavarat on luettu 4 kohtaan merkityn tuoteryhmän 3 kohtaan merkityn vuoden kiintiöön Euroopan yhteisön kanssa käytävää EHTY-tuotteiden kauppaa sääntelevien säännösten mukaisesti.

15 Toimivaltainen viranomainen (nimi, täydellinen osoite, maa)	Tehty ..... , ... päivänä ..... (Allekirjoitus) (Leima)

(1) Ilmoitetaan nettopaino (kg) sekä määrä käytettynä yksikkönä, jos se on muu kuin nettopaino.
(2) Myyntisopimuksessa käytettynä valuuttana ilmaistuna.

▼B

VIENTILISENSSI

1 Viejä (nimi, täydellinen osoite, maa)	**JÄLJENNÖS**	2 **Nro**
	3 Vuosi	4 Tuoteryhmä
5 Vastaanottaja (nimi, täydellinen osoite, maa)	**VIENTILISENSSI** (EHTY-tuotteet)	
	6 Alkuperämaa	7 Määrämaa
8 Lastauspaikka ja -päivä — Kuljetusväline	9 Lisätietoja	

10 Tavaran kuvaus — Valmistaja	11 CN-koodi	12 Määrä (1)	13 FOB-arvo (2)

14 TOIMIVALTAISEN VIRANOMAISEN VAHVISTUS

Allekirjoittanut todistaa, että edellä kuvatut tavarat on luettu 4 kohtaan merkityn tuoteryhmän 3 kohtaan merkityn vuoden kiintiöön Euroopan yhteisön kanssa käytävää EHTY-tuotteiden kauppaa sääntelevien säännösten mukaisesti.

15 Toimivaltainen viranomainen (nimi, täydellinen osoite, maa)	Tehty ..... , ... päivänä ..... (Allekirjoitus) (Leima)

(1) Ilmoitetaan nettopaino (kg) sekä määrä käytettynä yksikkönä, jos se on muu kuin nettopaino.
(2) Myyntisopimuksessa käytettynä valuuttana ilmaistuna.

▼B

LISÄYS II

ALKUPERÄTODISTUS

1 Viejä (nimi, täydellinen osoite, maa)	**ALKUPERÄISKAPPALE**	2 **Nro**
	3 Vuosi	4 Tuoteryhmä
5 Vastaanottaja (nimi, täydellinen osoite, maa)	**ALKUPERÄTODISTUS** (EHTY-tuotteet)	
	6 Alkuperämaa	7 Määrämaa
8 Lastauspaikka ja -päivä — Kuljetusväline	9 Lisätietoja	

10 Tavaran kuvaus — Valmistaja	11 CN-koodi	12 Määrä (1)	13 FOB-arvo (2)

14 TOIMIVALTAISEN VIRANOMAISEN VAHVISTUS

Allekirjoittanut todistaa, että edellä kuvatut tavarat ovat peräisin 6 kohtaan merkitystä maasta, Euroopan yhteisössä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

15 Toimivaltainen viranomainen (nimi, täydellinen osoite, maa)	Tehty ....., ... päivänä .....
	(Allekirjoitus) (Leima)

(1) Ilmoitetaan nettopaino (kg) sekä määrä käytettynä yksikkönä, jos se on muu kuin nettopaino.
(2) Myyntisopimuksessa käytettynä valuuttana ilmaistuna.

▼B

ALKUPERÄTODISTUS

1 Viejä (nimi, täydellinen osoite, maa)	**JÄLJENNÖS**	2 **Nro**
	3 Vuosi	4 Tuoteryhmä
5 Vastaanottaja (nimi, täydellinen osoite, maa)	**ALKUPERÄTODISTUS** (EHTY-tuotteet)	
	6 Alkuperämaa	7 Määrämaa
8 Lastauspaikka ja -päivä — Kuljetusväline	9 Lisätietoja	

10 Tavaran kuvaus — Valmistaja	11 CN-koodi	12 Määrä (1)	13 FOB-arvo (2)

14 TOIMIVALTAISEN VIRANOMAISEN VAHVISTUS

Allekirjoittanut todistaa, että edellä kuvatut tavarat ovat peräisin 6 kohtaan merkitystä maasta, Euroopan yhteisössä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

15 Toimivaltainen viranomainen (nimi, täydellinen osoite, maa)	Tehty ..... , ... päivänä ..... (Allekirjoitus) (Leima)

(1) Ilmoitetaan nettopaino (kg) sekä määrä käytettynä yksikkönä, jos se on muu kuin nettopaino.
(2) Myyntisopimuksessa käytettynä valuuttana ilmaistuna.

▼M1

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES

SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ

LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER

LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN

RIIKLIKE PÄDEVATE ASUTUSTE NIMEKIRI

ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES

LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES

ELENCO DELLE AUTORITÀ NAZIONALI COMPETENTI

VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS

ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS

AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA

LISTA TA' L-AWTORITAJIET NAZZJONALI KOMPETENTI

LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES

LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH

LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES

SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV

ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV

LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA

FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

▼B

BELGIQUE — BELGIË
Ministère des affaires économiques
Administration des relations économiques
Services licences
Rue Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Fax: (32-2) 230 83 22

Ministerie van Economische Zaken
Bestuur van de Economische Betrekkingen
Dienst Vergunningen
Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel
Fax: (32-2) 230 83 22

▼M1

ČESKÁ REPUBLIKA
Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Česká republika
Fax + 420-22421 2133

▼B

DANMARK
Erhvervsfremme Styrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Vejlsøvej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax: (45) 35 45 64 01

DEUTSCHLAND
Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle, (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn 1
Fax: (49-6196) 942 26

▼M1

EESTI
Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
15072 Tallinn
Eesti
Faks (372) 6 313 660

▼B

ΕΛΛΑΔΑ
Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Γενική Γραμματεία Διεθνών Σχέσεων
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Φαξ: (30 10) 328 60 94

ESPAÑA
Ministerio de Economía
Dirección General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana 162
E-28046 Madrid
Fax: + (34) 915 63 18 23/913 49 38 31

FRANCE
Setice
8, rue de la Tour-des-Dames
F-75436 Paris Cedex 09
Fax: (33) 155 07 46 69

IRELAND
Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax: (353-1) 631 28 26

ITALIA
Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi
Viale America, 341
I-00144 Roma
Fax: (39-06) 59 93 22 35/59 93 26 36

▼M1

ΚΥΠΡΟΣ
Ministry of Commerce, Industry and Tourism, Import Licensing Unit
1421 Nicosia
Κύπρος
Fax +357 22 375 120

LATVIJA
Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV – 1519 Rīga
Fax (371) 7 280 882

LIETUVA
Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Faks. 370 5 262 3974

▼B

LUXEMBOURG
Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Fax: (352) 46 61 38

▼M1

MAGYARORSZÁG
Gazdasági és Közlekedési Minisztérium Engedélyezési és Közigazgatási Hivatala
(GKM EKH)
Margit krt. 85.
HU-1024 Budapest II
Fax +36-1-336-7302

MALTA
Diviżjoni għall-Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
Valletta CMR 02
Malta
Fax +356 25690299

Commerce Division
Trade Services Directorate
Lascaris
Valletta CMR 02
Malta
Fax +356 25690299

▼B

NEDERLAND
Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700RD Groningen
Nederland
Fax: (31) 505 26 06 98
m.i.v. 18.1.2002
Fax: (31) 505 23 23 41

ÖSTERREICH
Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Außenwirtschaftsadministration
Landstrasser Hauptstraße 55-57
A-1030 Wien
Fax: + 43-1-711 00/8386

▼M1

POLSKA
Ministerstwo gospodarki, pracy i polityki społecznej
Pl. Trzech Krzyży 3/5
00-507 Warszawa
Polska
Fax +48 (22) 693-40-21, 693-40-22

▼B

PORTUGAL
Ministério da Economia
Direcção-Geral das Relações Económicas Internacionais
Alfândega de Lisboa, Largo do Terreiro do Trigo
P-1100 Lisboa
Fax: (351-21) 881 42 61

▼M1

SLOVENIJA
Ministrstvo za gospodarstvo
Področje ekonomskih odnosov s tujino
Kotnikova 5
1000 Ljubljana
Slovenija
Fax +386 (0)1 478 3611

SLOVENSKO
Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky, odbor licencií
Mierová 19
827 15 Bratislava 212
Slovensko
Fax (421-2) 4342 3919

▼B

SUOMI
Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Faksi: (358-9) 614 28 52

SVERIGE
Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax: (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM
Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House, West Precinct
Billingham
Cleveland
TS23 2NF
United Kingdom
Fax: (44) 1642 533 557

▼B

LIITE III

HALLINNOLLINEN YHTEISTYÖ

1 artikla

Komissio toimittaa jäsenvaltioiden viranomaisille niiden Kazakstanin tasavallan viranomaisten nimet ja osoitteet, jotka ovat toimivaltaisia myöntämään alkuperätodistuksia ja vientilisenssejä, sekä näytteet viranomaisten käyttämistä leimoista.

2 artikla

Kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmään kuuluvien terästuotteiden osalta jäsenvaltiot ilmoittavat komissiolle kunkin kuukauden ensimmäisen kymmenen päivän kuluessa asianmukaisina yksikköinä sekä alkuperämaittain että tuoteryhmittäin eritellyt kokonaismäärät, joille tuontiluvat on myönnetty edellisen kuukauden aikana.

3 artikla

1. Alkuperätodistukset tai vientilisenssit tarkastetaan jälkeenpäin pistokokein tai silloin, kun yhteisön toimivaltaisilla viranomaisilla on perusteltu syy epäillä alkuperätodistuksen tai vientilisenssin oikeellisuutta tai kyseisten tuotteiden tosiasiallista alkuperää koskevien tietojen paikkansapitävyyttä.

Tällaisissa tapauksissa yhteisön toimivaltaiset viranomaiset palauttavat alkuperätodistuksen tai vientilisenssin taikka niiden jäljennöksen Kazakstanin toimivaltaiselle valtion viranomaiselle ja ilmoittavat tarvittaessa muotoa tai sisältöä koskevat syyt, jotka oikeuttavat tutkimuksen. Jos mukana on toimitettu kauppalasku, se tai sen jäljennös on liitettävä alkuperätodistukseen tai vientilisenssiin taikka niiden jäljennökseen. Toimivaltaiset viranomaiset toimittavat myös niille toimitetut tiedot, joiden perusteella epäillään, että mainitussa todistuksessa tai lisenssissä annetut tiedot eivät pidä paikkaansa.

2. Edellä 1 kohdan säännöksiä sovelletaan myös jälkeenpäin tapahtuvaan alkuperäilmoitusten tarkastamiseen.

3. Jälkeenpäin tehtyjen sellaisten tarkastusten tulokset, jotka on tehty 1 kohdan mukaisesti, ilmoitetaan yhteisön toimivaltaisille viranomaisille kolmen kuukauden kuluessa. Ilmoitetuista tiedoista on käytävä ilmi, koskeeko kiistanalainen todistus, lisenssi tai ilmoitus tosiasiallisesti vietyjä tavaroita ja voidaanko tavarat viedä yhteisöön tämän päätöksen mukaisesti. Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset voivat myös pyytää jäljennöksiä kaikista asiakirjoista, jotka ovat tarpeen tosiseikkojen, erityisesti tavaroiden alkuperän, määrittämiseksi täydellisesti ([1]).

4. Jos kyseisissä tarkastuksissa paljastuu väärinkäytöksiä tai huomattavia sääntöjenvastaisuuksia alkuperäilmoitusten käytössä, asianomainen jäsenvaltio ilmoittaa komissiolle asiasta. Komissio välittää tiedot muille jäsenvaltioille. Yhteisö voi päättää, että asianomaisia tuotteita yhteisöön tuotaessa on esitettävä liitteessä II olevan 18 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu Kazakstanin alkuperätodistus.

5. Tässä artiklassa määritellyn menettelyn satunnainen käyttö ei estä kyseisten tuotteiden luovutusta vapaaseen liikkeeseen.

4 artikla

1. Jos 2 artiklassa tarkoitettu tarkastusmenettely tai yhteisön toimivaltaisten viranomaisten käytössä olevat tiedot osoittavat, että tämän päätöksen säännöksiä on rikottu, kyseiset viranomaiset pyytävät Kazakstania suorittamaan tai suorituttamaan asianmukaiset tutkimukset, jotka koskevat toimia, jotka rikkovat tai näyttävät rikkovan tämän päätöksen säännöksiä. Kyseisten tutkimusten tulokset ja asiaa koskevat tiedot, joiden avulla on mahdollista määrittää tavaroiden tosiasiallinen alkuperä, ilmoitetaan yhteisön toimivaltaisille viranomaisille.

2. Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset voivat vaihtaa tämän liitteen säännösten nojalla toteutetun toimen mukaisesti Kazakstanin tasavallan toimivaltaisten valtion viranomaisten kanssa tietoja, joita pidetään hyödyllisinä tämän päätöksen säännösten rikkomisen estämiseksi.

3. Jos todetaan, että tämän päätöksen säännöksiä on rikottu, komissio, joka toimii päätöksen 7 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen, voi toteuttaa

([1]) Kunkin viejämaan toimivaltainen viranomainen säilyttää todistusten jäljennökset ja niihin mahdollisesti liittyvät vientiasiakirjat vähintään kaksi vuotta alkuperätodistuksen jälkeenpäin tapahtuvaa tarkastusta varten.

▼B

Kazakstanin tasavallan suostumuksella toimenpiteet, joita tarvitaan kyseisen rikkomisen toistumisen estämiseksi.

5 artikla

Komissio sovittaa yhteen jäsenvaltioiden tämän liitteen säännösten mukaisesti toteuttamat toimet. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava komissiolle ja toisille jäsenvaltioille toteuttamistaan toimista ja niiden tuloksista.

▼B

LIITE IV

MÄÄRÄLLISET RAJOITUKSET

(tonnia)

Tuotteet	2002	2003	2004
SA. Litteät tuotteet			
SA1. Kelat	50 000	50 000	50 000
SA1a. Uudelleenvalssaukseen tarkoitetut kelat	5 000	5 000	5 000
SA2. Raskaat levyt	0	0	0
SA3. Muut litteät tuotteet	53 000	55 700	58 500